

Ici & Là-bas

Bulletin d'information de

L'A.S.F.A.D.

Association de Solidarité avec les Femmes Algériennes Démocrates

Numéro 30 – Mars 2012



Ici... A l'occasion de la Journée Internationale pour les Droits des Femmes, l'ASFAD (Association de Solidarité avec les Femmes Algériennes Démocrates) et la Mairie du 13e présentent pour la première fois en France, la pièce de Théâtre "Libere" (Libres), écrite par Cristina Comencini, suivie d'un débat.

Mercredi 7 mars 2012 à 19h30

**Théâtre 13/Seine - 30 rue du Chevaleret - 75013
Paris (Métro : Bibliothèque F. Mitterrand)**

« **LIBERE** » : Pièce de **Cristina Comencini**, réalisatrice, scénariste et écrivaine italienne

La pièce se déroule dans un cabinet de gynécologie ; il s'agit d'un dialogue entre une jeune fille d'aujourd'hui et une femme plus mûre qui a connu le féminisme des années 70. Deux générations face à face, celle qui a connu l'utopie et celle pour qui «le féminisme est une chose vieille et enterrée».

Le succès de cette pièce en Italie fut tel, qu'elle fit le tour des villes italiennes et devint par la suite le manifeste du mouvement des femmes "di nuovo" (à nouveau) qui propose et engage une réflexion sur la place des femmes dans la société. Ce mouvement fut à l'origine de la grande manifestation du 13 février 2011 appelée "se non ora, quando ?" (Si ce n'est maintenant, c'est quand?) qui a réussi à faire descendre dans les rues italiennes, des milliers de femmes.

Mise en scène de Patrizia Horvath

Avec Marthe Gey, Christine Robin et la participation de Fabiana Spoletini et Tiziana Jacoponi

Traduction et adaptation du texte : Fadila Bent Abdesselam, Tiziana Jacoponi, Christine Robin, Marthe Gey, Patrizia Horvath. - Décor et costumes : Cie Nuage 23.

La représentation sera suivie d'une rencontre-débat sur
« **Le parcours des femmes italiennes et françaises pour leurs droits,
des années 70 à aujourd'hui** »

Avec Tiziana JACOPONI (Universitaire et membre de l'ASFAD) et

Viviane MONNIER (Directrice Halte Aide Femmes Battues et Vice présidente de l'ASFAD)

Clôture par Fatima LALEM (Adjointe au Maire de Paris – Chargée de l'Egalité Femmes/Hommes)

ASFAD (Association Loi 1901) - 94, Bd. Masséna – 9, Villa d'Este - 75013 - Paris

☎ : 01 53 79 18 73 - ✉ : asfad@free.fr - Site : www.asfad.org



Cristina COMENCINI

Née à Rome en 1956, Cristina Comencini, fille du cinéaste Luigi Comencini, a suivi les cours du lycée français de cette ville, grandissant dans les deux langues.

Après des études de sciences économiques, elle rejoint son père - en tant que co-scénariste aux côtés de Suso Cecchi d'Amico - lors du tournage de deux films: « *Cuore* », d'après le roman d'Edmondo De Amicis, et « *La Storia* » d'après Elsa Morante. Puis elle aborde seule la mise en scène avec « *Zoo* », en 1988, et « *Les Amusements de la vie privée* », en 1990.

Grâce au soutien de Natalia Ginzburg, elle publie en 1991 son premier roman aux éditions Feltrinelli : « *Les Pages arrachées* » (*Le pagine strappate*), avant de faire paraître, trois ans plus tard, chez le même éditeur, « *Passion de famille* » (*Passione di famiglia*) et, en 1997, « *Il cappotto del Turco* » (traduction littérale du titre : *Le Manteau du Turc*).

S'ensuit une carrière très riche dans laquelle elle se plaît à passer du livre au scénario puis à la réalisation, dans l'ordre qui lui plaît ou Inversement.

La dernière adaptation à l'écran de son roman « *Quando la notte* » (« *Quand la nuit* » aux Editions Grasset) a été présentée en compétition officielle à la Mostra de Venise.

Romancière de l'intime, subtile et très féministe, elle martèle son engagement pour la cause des femmes, en filigrane dans toute son œuvre écrite ou visuelle. Alors quoi de plus naturel pour cette femme, que d'écrire une pièce de théâtre dans la continuité de son action militante !

Parcours des comédiennes

Patrizia Horvath, née à Rome en 1978. Elle découvre la scène très jeune, en participant à plusieurs ateliers de théâtre pour enfants. Après une Maîtrise en Arts de la Scène (en 2004) et une formation parallèle à la pratique de l'acteur (*commedia dell'arte*, *biomecanique*, *clown*, *antropologie théatrale*), elle fonde à Rome la compagnie de théâtre populaire « *dannoteatro* », en présentant plusieurs spectacles et ateliers pour enfants, dont « *La follia del Signor Beckett* », *hommage à Samuel Beckett* (festival Eventi, Teatro Sala1, Rome 2008) et « *La rocambolesca storia de Medardo di Terralba* », d'après « *Il Visconte Dimezzato* » de Italo Calvino (festival Drinkart, Teatro Eliseo, Rome 2008; festival Artindipendenti, Ex Snia Viscosa, Rome 2008).

En 2009, elle vient à Paris, où elle présente son spectacle « *Au moins nous avons chanté – clown dans la commune* » dans le cadre des célébrations des 140 ans de la Commune dans l'est parisien (théâtre de Ménilmontant, Mai 2011). Depuis 2010, elle participe comme clown à la fête rue Denoyez (Belleville). Elle collabore comme modèle et performer avec plusieurs artistes plasticiens. En 2010, avec son poème illustré « *Le voyage de la Lune* », elle a le premier prix du concours littéraire organisé par la Mairie de Cosseria (Italie).

Cristine ROBIN est dotée d'une double formation : Théâtrale et Commerciale ; elle oscille aujourd'hui entre les acteurs de théâtre, de cinéma ainsi que les acteurs économiques et sociaux. Pédagogue en Prise de Parole et Gestion du Stress, elle enseigne à tout public. Sur le plan artistique, après différents travaux - sur la voix avec la méthode "Alfred Tomatis", sur le mouvement avec Nathalie Croizet et sa technique "Laban Coach" - et différents stages en France et à l'étranger sur le jeu cinéma, Christine ROBIN participe à différents projets dont « *Libere* », de Cristina Comencini, et un autre projet en cours sur la thématique de

l'éducation transversale. Elle doit enregistrer prochainement un CD de deux chansons pour enfants et lire quelques nouvelles.

Marthe GEY, originaire d'Avignon, est Reporter d'images-monteuse depuis 10 ans. Elle décide d'approfondir ce qui la touche: le travail de comédien. Auprès de Jack Garfein, Martine Amsili et aujourd'hui Jean-Bernard Feitussi au sein de l'école « *Les Enfants Terribles* », elle développe regard, technique, culture et sensibilité pour servir au plus juste chaque personnage.

Fabiana Spoletini s'est formée auprès du Conservatoire d'Art Dramatique « *Silvio d'Amico* » de Rome en 2001. Comme actrice, elle a joué dans la compagnie "Elènes" sous la direction du metteur en scène Francesca Rizzi et parallèlement dans d'autres productions théâtrales. Elle a intégré en 2004 la compagnie "La Fonte di Castalia" et animé des ateliers de théâtre adressés aux adultes, enfants et personnes âgées. Intéressée aux techniques de théâtre participatives, elle décide de se spécialiser aux techniques du « *théâtre de l'Opprimé* » ainsi que du « *Théâtre-Récit* » à Paris.

Actuellement, elle participe à un groupe de recherche sur l'improvisation (geste, parole, musique) à l'École Normale Supérieure de Paris.

Tiziana Jacoponi, née à Rome en 1959, enseigne le FLE en Italie et l'Italien à Paris. Elle a soutenu une thèse de doctorat sur « *Cristina Comenchini : Cinécritures-Femmes* » sous la tutelle de Paris Ouest et Roma tre. Elle alterne les publications et les participations à des colloques, ainsi que les conférences en tant que rédactrices au journal des Italiens « *Focus in* ». Elle a été référente du projet européen « *Léonardo* » et a suivi à Paris et Rome la méthode « *Glottodrama* ». Elle est « *Cavaliere de la Repubblica italiana* ».

Là-bas...

Au départ, le corps des femmes... Pour finir en femmes libres.....

1) « *Il corpo delle donne* », (le corps des femmes) : Un documentaire et un livre de Lorella Zanardo:

Lorella Zanardo et Marco Malfi Chindemi, réalisent en 2009 un documentaire étonnant, intitulé « *Il corpo delle donne* ». Lorella Zanardo a visionné 400 h de télévision italienne, chaînes privées et publiques confondues.

Diffusé pour la première fois au printemps de la même année, et, à la surprise générale, il provoque un débat très médiatisé en Italie (ainsi qu'ailleurs) autour de l'image actuelle de la femme italienne, de la perte des acquis et de la défense de ses droits.

Pour visionner le documentaire : www.ilcorpodelledonne.com,

Version originale sous titrée en Français - Durée : 25 mn

Co-réalisateurs: Lorella Zanardo et Marco Malfi Chindemi - Montage: Cesare Cantù

Ce documentaire a aussi été présenté sous forme de ciné-débat à Paris le 17 juin 2010 au cinéma studio des Ursulines et récemment à Bruxelles le 17 février 2012.

Le constat amer de l'image dégradante de la femme, véhiculée quotidiennement sur petit écran, et, de surcroit, à des heures de grande écoute depuis les années 80, a fait naître un sentiment de révolte chez toutes les Italiennes et dans les milieux féministes en particulier.

2) « Libere »(Libres) : Une pièce de théâtre, de Cristina Comencini qu'elle présente le 8 mars 2012 à Rome.

Ahurie par cette situation, des femmes et des réalisatrices, dont Cristina Comencini, vont s'unir pour créer en 2009, l'association *Di Nuovo*, afin d'alerter en haut lieu la situation affligeante des Italiennes. Pour faire connaître cette association et rassembler les femmes autour d'une thématique commune, Cristina Comencini écrit la pièce « *Libere* » qui sera représentée pour la première fois à Rome le 2 juillet 2010.

S'en suivra le mouvement populaire qui fera descendre dans les rues de toutes les villes, plus d'un million de personnes, femmes et hommes, de tous âges, le dimanche 13 février 2011, afin de proclamer que « *la lutte des femmes, non seulement ne s'est pas dévoyée, mais que plus encore, elle doit absolument être relayée* ».

On se surprend alors à réaliser enfin, que l'inadmissible est devenu le lot quotidien de la femme italienne, et que la dégradation vertigineuse de leurs conditions de vie, dans tous les domaines sans exception, est passé inaperçue aux yeux des politiques, durant plus de 20 ans.

Aujourd'hui, l'Italie, version femme, c'est :

- 800.000 femmes qui ont déjà perdu leur emploi dès qu'elles ont eu leur premier enfant,
- Aucune allocation versée pour soutenir une maternité,
- Aucune structure publique pour soutenir les familles
- Manque de crèches pour les femmes en activité
- 90% des jeunes femmes vivent chez leurs parents jusqu'à 28 ans
- ...et 14 millions de femmes ont subi au cours de leur vie, une violence physique, psychologique ou sexuelle.

Selon Cristina Comencini, même si ce mouvement ne relève pas directement des frasques de Silvio Berlusconi, « *il s'avère que paradoxalement, l'affaire Ruby, va faire avancer la cause féminine* »

Dans son article du 11 février 2011, Anne Le Nir relate cet événement national italien et écrit « *Silvio Berlusconi aurait largement participé à cette dégradation en «légitimant» la prostitution comme moyen d'ascension sociale* ».

En effet, le combat de toutes ces femmes va largement au delà du simple rejet de Silvio Berlusconi.

9 et 10 juillet 2011 : Les États généraux de Siennes : (extrait d'un article de FILOMENA, août 2011)

«*Les premiers Etats généraux de la femme se tiennent à Siennes les 9 et 10 juillet 2011, et la semaine suivante, une nouvelle manifestation s'organise devant le parlement pour protester contre la coupe budgétaire de 4 milliards d'euros sur les budgets dédiés aux femmes. Ce jour là, la CEDAW (Comité pour l'élimination des discriminations à l'égard des femmes) examine à New York le cas de l'Italie*».

Rappelons au passage, qu'en 2008 le gouvernement italien avait promis de dégager un budget de 20 millions d'euros pour une campagne d'informations et un observatoire sur les violences faites aux femmes. Mais aujourd'hui l'Italie a-t-elle une loi qui protège ces femmes?